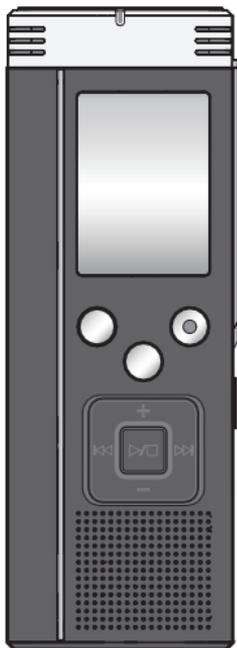


Panasonic®



Digitales Diktiergerät
Registatore IC
Magnétophone à puce
IC-recorder
Grabadora IC
IC 录音机
المسجل IC
IC-inspelare
IC-optager
Digitální záznamník
Dyktafon cyfrowy
Gravador de IC
Цифровой диктофон
IC-рекордер

Model No. RR-US570

| | |
|--|--------------------------|
| Bedienungsanleitung | DEUTSCH |
| Istruzioni per l'uso | ITALIANO |
| Mode d'emploi | FRANÇAIS |
| Gebruiksaanwijzing | NEDERLANDS |
| Instrucciones de funcionamiento | ESPAÑOL |
| 使用说明书 | 中文 |
| إرشادات التشغيل | العربية اللغة |
| Bruksanvisning | SVENSKA |
| Betjeningsvejledning | DANSK |
| Návod k obsluze | ČESKY |
| Instrukcja obsługi | POLSKI |
| Manual de Instruções | PORTUGUÊS |
| Инструкция по эксплуатации | РУССКИЙ ЯЗЫК |
| Інструкція з експлуатації | УКРАЇНСЬКА |

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy Panasonic Corporation.

E

RQT9362-E

Прилагаемые принадлежности

- 1 Кабель USB

Установка батареек



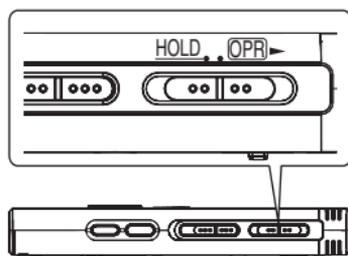
Батарейки 2 AAA, LR03
(не прилагаются)

Убедитесь в том, что батарея правильно ориентирована.

- Используйте щелочные батарейки.

Включение/выключение питания

Переключатель OPERATION/HOLD



OPR: функционирование

Включение питания

- Передвиньте переключатель OPERATION/HOLD на сторону OPR, после этого включится питание и загорится дисплей.

Выключение аппарата

- Передвиньте и удерживайте переключатель OPERATION/HOLD на стороне OPR в течение 2 секунд. Кроме того, когда Вы не выполняете никаких операций дольше приблизительно 15 минут при остановленном аппарате, отображается индикация "b UC" и питание автоматически выключается.

Функция блокировки

Операции кнопок игнорируются при активизации блокировки.

Переключение активизации/отмены блокировки

Блокировка активизирована

HOLD . OPR



Блокировка отменена

HOLD . OPR



Установка времени

Когда мигает индикация "CLOCK"

- 1 Нажмите ►/■.
- 2 Нажимайте +, – для установки года и нажмите ►/■ для ввода. Таким же образом установите месяц и число.
- 3 Нажмите кнопку ◀◀, ▶▶ для выбора индикации времени и нажмите ►/■ для ввода.
- 4 Нажимайте +, – для установки времени и нажмите ►/■ для ввода.

Когда появляется индикация "XPLPSLP" (мигает) или Вы изменили время

- 1 Нажмите [+MENU/-REPEAT]. Отображается индикация "XPLPSLP" (мигает) или "CLOCK" (мигает).
- 2 Нажимайте кнопки +, – для выбора отображения года "CLOCK" и нажмите кнопку ►/■ для ввода. Если мигает индикация "CLOCK", нажмите кнопку ►/■ для ввода.
- 3 Выполните действия пунктов 2, 3 и 4.

Установки записи

| Пункт установки записи | Содержание установок и индикация |
|--|--|
| Режим записи (→ правая) | Высокое качество : XP : LP Длительная запись : SLP |
| Переключение моно/стерео (→ стр. 4) | Моно : MONO Стерео : ST |
| Чувствительность микрофона (→ стр. 5) | Высокая : MIC+II Нормальная : MIC+I Низкая : MIC |
| Микрофон направленной записи (→ стр. 5) | Микрофон направленной записи включен : ZOOM Микрофон направленной записи выключен : Нет индикации |

Полное доступное время записи изменяется в зависимости от комбинаций режима записи и стерео/моно.

Переключение положения записи

| Положение записи | Содержание установки (индикация) и ситуации |
|------------------|---|
| ZOOM |  Для уроков, лекций и т.п. (Запись направленного голоса человека). |
| WIDE |  Для собрания и т.п. (Запись свыше одного голоса человека). |
| MANUAL |  * Для диктофона и т.п. |

* Положение [MANUAL] было установлено во время продажи для использования Вы можете изменить установки в соответствии с Вашими предпочтениями (→ стр. 4, 5).

Вы можете изменять режим записи (XP, LP, SLP) на все положения (→ правая).

Запись

- 1 Для выбора положения передвиньте переключатель положения записи. Переключайте режимы в соответствии с ситуациями (→ справа).
- 2 Выберите папку для записи. Папка переключается каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку [FOLDER]. Выберите из опций с "A|B|C|D" (Заводской установкой является "A").
- 3 Нажмите кнопку [REC/PAUSE] (Начинается запись).
При каждом нажатии Пауза ⇄ Запись возобновляется

Остановка: Нажмите [STOP].

Как установить режим записи (XP/LP/SLP)

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация "XPLPSLP" (мигает).
- 2 Нажмите кнопку ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите кнопку ◀◀, ▶▶ для выбора между режимами "XP", "LP" и "SLP" и нажмите ►/■ для ввода.

Воспроизведение

- 1 Нажмите ►/■ (Воспроизведение начинается).

Регулировка уровня громкости

Увеличение громкости: Нажмите +.

Уменьшение громкости: Нажмите –.

Операции во время воспроизведения

Переход (Пропуск): Нажмите ◀◀, ▶▶.

Быстрое перемещение назад/Быстрое

перемещение вперед (Поиск):

Нажмите и удерживайте ◀◀, ▶▶.

Остановка: Нажмите ►/■ или кнопку [STOP].

Запись

Проверка оставшегося времени

Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER] в течение 1 секунды или дольше во время воспроизведения.

Оставшееся время воспроизводимого файла отображается в течение приблиз. 3 секунд.

Прослушивание звука с использованием ушных телефонов

Подсоедините стерео ушные телефоны (не прилагаются).

Тип штекера: Стерео мини штекер ø 3,5 мм

Наблюдение за процессом записи

Регулировка уровня громкости:

Вы можете подрегулировать уровень громкости, нажимая +, -, но это не оказывает влияния на уровень записи.

Прослушивание звука во время воспроизведения

Звук во время записи поступает из громкоговорителя. Прослушивание в шумных местах может быть затруднено вследствие выходных характеристик громкоговорителя. В таком случае подсоедините стерео ушные телефоны (не прилагаются).

- При подсоединении ушных телефонов встроенный громкоговоритель отключается.

Удаление записанных файлов

1 Во время воспроизведения или при выключенном аппарате нажмите кнопку [ERASE].

2 Нажмите <<<, >>> для выбора файла.

- ① Удаление одного файла
- ↓
- ② Удаление всех файлов в одной папке
- ↓
- ③ Удаление всех файлов в папках с A по D
- ↓
- ④ Удаление всех файлов во всех папках
- ↓
- ⑤ Форматирование этого аппарата

① по ④ : Невозможно удалить защищенные файлы и файлы, которые не могут быть воспроизведены на этом аппарате.

3 Нажмите кнопку ►/■ для ввода.

4 Нажмите <<<, >>> для выбора "⏏" и нажмите ►/■ для ввода. Когда удаление завершено, отображается индикация "—". До завершения удаления может потребоваться несколько десятков секунд.

Блокировка записанных файлов (Защита файла)

1 Нажмите [-MENU/-REPEAT].

Отображается индикация "XPLPSLP" (мигает).

2 Нажимайте кнопки +, - для выбора индикации "LOCK" и нажмите ►/■ для ввода.

3 Нажмите <<<, >>> для выбора файла.

- ① Выбор одного файла
- ↓
- ② Выбор всех файлов в одной папке
- ↓
- ③ Выбор всех файлов во всех папках

4 Нажмите кнопку ►/■ для ввода.

5 Нажмите <<<, >>> для выбора "⏏" и нажмите ►/■ для ввода.

Выполняется блокировка.

До завершения блокировки может потребоваться несколько десятков секунд.

Для отмены блокировки:

Следуйте действиям пунктов с 1 по 4, выберите "⏏" и введите в пункте 5.

Изменение установок записи (Моно/Стерео)

1 Нажмите [-MENU/-REPEAT].

Отображается индикация "XPLPSLP" (мигает).

2 Нажмите +, - для выбора "MONO/ST" и нажмите ►/■ для ввода.

3 Нажимайте кнопки <<<, >>> для выбора индикации "MONO" или "ST" и нажмите ►/■ для ввода.

Изменение установок записи (Чувствительность микрофона)

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация “XPLPSLP” (мигает).
- 2 Нажимайте кнопки +, – для выбора индикации “MIC” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора чувствительности микрофона и нажмите ►/■ для ввода.
MIC : Низкая MIC : Нормальная MIC : Высокая

Изменение установок записи (Микрофон направленной записи)

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация “XPLPSLP” (мигает).
- 2 Нажмите +, – для выбора “ZOOM” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора “” или “” и нажмите ►/■ для ввода.

Режим диктофонной записи (VAS)

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация “XPLPSLP” (мигает).
- 2 Нажимайте кнопки +, – для выбора индикации “” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора “” и нажмите ►/■ для ввода.
Затем отображается индикация “”.

Чтобы активизировать эту функцию, начните запись. Когда во время записи активизирована функция VAS и запись приостановлена, мигают индикация “” и индикатор записи.

Отмена функции VAS:

Выберите индикацию “” и введите в пункте 3.

Подтверждение возможного (оставшегося) времени записи

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER] в течение 1 секунды или дольше во время записи или остановки. Оставшееся время записи отображается в течение приближ. 3 секунд.

Установка функции управления скоростью воспроизведения

- 1 Нажмите кнопку [•MENU/–REPEAT] во время воспроизведения.
Отображаются индикации “EQ” (мигает) и “SPEED” (горит).
(При выборе “” отображается только индикация “SPEED”.)
- 2 Нажимайте кнопки ▶▶ для выбора индикации “SPEED” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора скорости воспроизведения.
При нажатии кнопки ▶▶ скорость воспроизведения становится выше, а индикация “” (мигает) перемещается вправо.
При нажатии кнопки ◀◀ скорость воспроизведения становится ниже, а индикация “” (мигает) перемещается влево.
- 4 Нажмите кнопку ►/■ для ввода.

Шумопонижение (установка EQ)

- 1 Нажмите кнопку [•MENU/–REPEAT] во время воспроизведения.
Отображаются индикации “EQ” (мигает) и “SPEED” (горит).
- 2 Нажмите кнопку ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора “” и нажмите ►/■ для ввода.

После установки индикация “EQ” отображается во время воспроизведения.

Отмена шумопонижения (установка EQ):

Выберите “” при выполнении действий пункта 3 и введите.

Незначительный возврат воспроизведения

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация “XPLPSLP” (мигает).
- 2 Нажмите +, – для выбора “BS” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора “П” и нажмите ►/■ для ввода.
Затем отображается индикация “BS”.

Отмена незначительного возврата воспроизведения:

Выберите “П” при выполнении действий пункта 3 и введите.

Повторное воспроизведение/ Последовательное воспроизведение

Каждый раз при нажатии и удерживании кнопки [•MENU/–REPEAT] в течение 1 секунды или дольше стиль воспроизведения переключается следующим образом.

Отображается индикация “ALL”:

Выбранный файл до последнего файла в выбранной папке воспроизводятся последовательно. Когда воспроизведение заканчивается, аппарат остановится. (Заводской установкой является “ALL”.)

Отображается индикация “ALL”:

Повторно воспроизводит все файлы из папки.

Нет индикации:

Когда заканчивается воспроизведение одного файла, аппарат останавливается.

Индикация “”:

Повторно воспроизводит один файл.

- Выберите одну из приведенных выше установок и нажмите ►/■ для начала воспроизведения.

Повторное воспроизведение фрагмента A-B

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•MENU/–REPEAT] в течение 1 секунды или дольше во время воспроизведения.
Устанавливается начальная точка (A) и отображаются индикация “A-B” (мигает) и “” (горит).
- 2 Нажмите кнопку [•MENU/–REPEAT] в конечной точке (B).
Индикация изменяется на “A-B” (горит), и начинается повторное воспроизведение.

Отмена повтора фрагмента A-B:

Нажмите и удерживайте кнопку [•MENU/–REPEAT] в течение 1 секунды или дольше или нажмите кнопку ◀◀, ▶▶ во время воспроизведения или остановки аппарата.

Функции секретности

Если Вы забудете пароль, Вы не сможете воспроизводить файлы в папках с A по D. Чтобы не забыть его, пожалуйста, запишите его в раздел MEMO (→ стр. 7).

Установка пароля (4-значное число)

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT].
Отображается индикация “XPLPSLP” (мигает).
- 2 Нажимайте кнопки +, – для выбора индикации “” и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора “П” и нажмите ►/■ для ввода.
Войдите на дисплей ввода пароля.
- 4 Нажимайте +, – для ввода номера и нажмите ►/■ для ввода.
Перейдите к следующей цифре и выберите номер. Повторяйте эти действия до 4-й цифры.
(Вы можете выбирать цифры с помощью ◀◀, ▶▶.)
Пароль устанавливается, когда Вы заканчиваете ввод 4-й цифры.
Затем отображается индикация “”.

МЕМО

| | |
|--------|--|
| Пароль | |
|--------|--|

Если пароль установлен, и Вы нажимаете ►/■ для воспроизведения файла, появляется дисплей ввода пароля (→ ниже).

Для отмены блокировки секретности:

- 1 Выберите "FF" при выполнении действий пункта 3 и введите.
- 2 Выполните действия пункта 4 (Введите пароль.).

Идентификация пароля

Выполните действия пункта 4 на странице 6. (Введите пароль.)

■ Если пароль правильный

- Временно отменяется блокировка безопасности и можно воспроизводить аудио файлы. (При временной отмене мигает индикация "S".)
- Для случая (A) снова устанавливается блокировка секретности.

(A)

- Если Вы не выполняете никаких операций в течение свыше приблиз. 15 минут и выключаете питание, пока аппарат остановлен (→ стр. 2)
- Когда аппарат выключен более приблиз. 15 минут

■ Если пароль неправильный

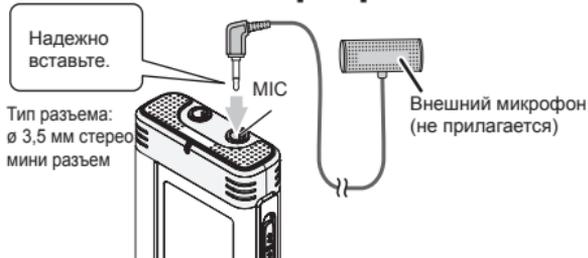
- Аппарат издает звуковой сигнал и отображается индикация "PR5 Err", и снова появляется дисплей ввода пароля. Если неправильный пароль вводится 5 раз подряд, то аппарат прекращает принимать ввод пароля. В таком случае еще раз введите пароль в состоянии (A) (→ выше).

■ Если Вы забыли пароль

Для инициализации пароля удалите все файлы.

- 1 Отмените все блокировки, установленные на файлы в папках с A по D (→ стр.4).
- 2 Удалите все файлы в папках с A по D (→ стр. 4).
- 3 Выберите "FF" в пункте 3 раздела "Установка пароля (4-значное число)" и нажмите ►/■ для ввода (→ стр. 6).

Запись с использованием внешнего микрофона



- 1 Запишите звук (→ стр. 3).
- Если уровень записи слишком низкий или высокий, отрегулируйте чувствительность микрофона (→ стр. 5).

Отмена звуковых сигналов управления

- 1 Нажмите [•MENU/–REPEAT]. Отображается индикация "XP[PSLP]" (мигает).
- 2 Нажмите +, – для выбора "C" и нажмите ►/■ для ввода.
- 3 Нажмите ◀◀, ▶▶ для выбора "FF" и нажмите ►/■ для ввода.

Установка включения звуковых сигналов управления:

Выберите "FF" при выполнении действий пункта 3 и введите.

Подсоединение этого аппарата к компьютеру

1. Вставьте в этот аппарат кабель USB.
2. Вставьте в компьютер кабель USB.

- Не используйте никакие другие соединительные кабели USB кроме поставляемого.

Когда компьютер распознает этот аппарат, на экране аппарата отображается индикация "PC".

Используйте прилагаемый кабель USB.
Не используйте поставляемый кабель с другими устройствами.

Предостережение: При подсоединении к компьютеру используйте только прилагаемый кабель USB с ферритовым сердечником.

Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

Когда компьютер не распознает этот аппарат.

Если отображается индикация "PC", введите пароль (→ стр. 7).



Если отображается индикация "USB -- PC", один раз отсоедините этот аппарат от компьютера, замените батарейки и заново подсоедините аппарат к компьютеру.

- Даже если подсоединить этот аппарат к компьютеру без батареек или с разряженной батареей, компьютер не сможет распознать этот аппарат.

■ Требования к системе (ОС)

Windows 2000 (SP4), Windows XP и SP2, SP3, Windows Vista и SP1 (По состоянию на декабрь 2008 г.)

- Относительно требований к системе, пожалуйста, см. стр. 9.

■ Удаление кабеля USB

Дважды щелкните по значку (Windows 2000/WindowsXP: [🖱], Windows Vista: [🖱]) на панели задач внизу экрана компьютера и следуйте экранным инструкциям для удаления кабеля USB. (В зависимости от установок операционной системы значок может не отображаться.)

После удаления кабеля этот аппарат выключается.

■ Функция запоминающего устройства USB

Этот аппарат функционирует как память USB и распознается как внешнее запоминающее устройство компьютера.

Файлы данных на этом компьютере можно переносить и сохранять на этом аппарате.



- Когда аппарат подсоединен к компьютеру, компьютер может не запускаться (перезапускаться). Рекомендуется удалить кабель USB от этого аппарата при запуске (перезапуске) компьютера.
- При подсоединении аппарата к компьютеру в случае запуска (перезапуска) компьютера или перехода компьютера в режим ожидания компьютер может не распознавать аппарат. Отсоедините аппарат и снова подсоедините его к компьютеру или же повторно подсоедините аппарат после перезапуска компьютера.
- Функционирование не гарантируется в случае подсоединения к 1 компьютеру 2 или более устройств USB или при использовании концентратора USB или удлинительного кабеля.
- Пожалуйста, см. инструкцию по эксплуатации компьютера.

Уход и использование

■ Аппарат

- Избегайте использования или расположения этого аппарата вблизи источников тепла.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Динамик аппарата не имеет магнитного экранирования. Не помещайте аппарат около телевизоров, персональных компьютеров, магнитных карт (банковских карт, проездных билетов) или других устройств, легко подвергаемых воздействию магнитного поля.

■ Батарейки

- Не удаляйте оболочку батареек и не используйте батарейки, если оболочка снята.
- Правильно совмещайте полюса ⊕ и ⊖ при вставлении батареек.
- Не используйте вместе батарейки различных типов или старые и новые батарейки.
- Удалите батарейки из аппарата, если Вы не будете его использовать в течение долгого времени.
- Не нагревайте и не подвергайте воздействию огня.
- Не оставляйте его в автомобиле, который подвергается в течение длительного времени воздействию прямого солнечного света с закрытыми дверями и окнами.
- Не пытайтесь перезарядить сухие батарейки.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, который при попадании на предметы может повредить их и вызвать пожар. Если электролит вытек из батареек, проконсультируйтесь с Вашим дилером. Тщательно промойте водой, если электролит попал на какую-нибудь часть Вашего тела.
- Храните батарейку AAA, LR03 в недоступном для детей месте, чтобы избежать ее проглатывания. Случайное проглатывание батареек может привести к повреждению желудка и кишечного тракта.
- При переносе батареек в кармане или в сумке удостоверьтесь в том, что никакие металлические предметы, например, цепочки, не находятся вместе с ними. Контакт с металлом может стать причиной короткого замыкания, которое может вызвать возгорание. Для безопасности переносите перезаряжаемые батареи в футляре для переноски батареек.

■ Аллергические реакции

- Прекратите использование аппарата, если Вы испытываете дискомфорт от ушных телефонов или любых других частей, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей.
- Длительное использование может вызывать появление сыпи или другие аллергические реакции.

Техническое обслуживание

Очищайте этот аппарат сухой мягкой тканью.

- Если аппарат сильно загрязнен, отожмите смоченную водой ткань, сотрите ею загрязнения и вытрите сухой тканью.
- Не используйте растворители, в том числе бензин, разбавитель, спирт, кухонные моющие средства, химически обработанные очищающие ткани и т.п. Это может привести к деформации или нарушению целостности покрытия внешнего корпуса.

Этот продукт может принимать радиопомехи, вызванные использованием мобильных телефонов. Если такое влияние очевидно, пожалуйста, увеличьте расстояние между продуктом и мобильным телефоном.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если батарейки заменены неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте только такими же батарейками или батарейками эквивалентного типа, рекомендованного производителем. Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с инструкциями производителя.

Чрезмерное звуковое давление из ушных и головных телефонов может вызвать потерю слуха.

Идентификационная наклейка изделия находится на нижней панели аппарата.

Информация для покупателя

| | |
|---|---|
| Название продукции: | Цифровой диктофон |
| Название страны производителя: | Сингапур |
| Название производителя: | Панасоник Корпорэйшн |
| Юридический адрес: | 1006 Кадома, Осака, Япония |
| Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки—Серийный номер № XX1AXXXXXXX (X-любая цифра или буква) Год: Третья цифра в серийном номере (1—2001, 2—2002, ... 0—2010.) Месяц: Четвертая буква в серийном номере (A—Январь, B—Февраль, ...L—Декабрь) Примечание: Сентябрь может указываться как "S" вместо "I". | |
| Дополнительная информация: | Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. |

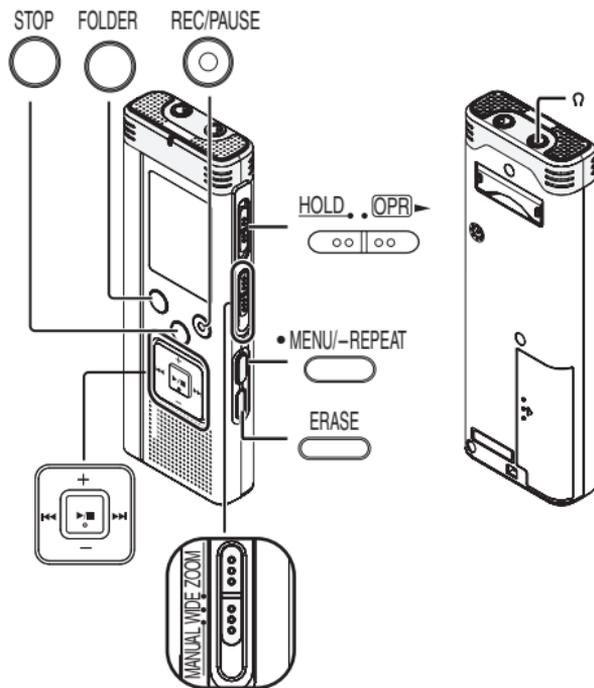
Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

-Если Вы увидите такой символ-

Информация по обращению с отходами для стран, входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.



Panasonic Corporation

Web Site: <http://panasonic.net>

Pursuant to the directive 2004/108/EC, article 9(2)
 Panasonic Testing Centre
 Panasonic Marketing Europe GmbH
 Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

Ge It Fr Du Sp Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru Ur

RQT9362-E
 H1208TY0